



Code épreuve : 75GB

Nombre de pages : 5

Session : 2023.

Épreuve de : Langue vivante A ELVI ESSEC / HEC Paris

## Consignes

- Remplir soigneusement l'en-tête de chaque feuille avant de commencer à composer
- Rédiger avec un stylo non effaçable bleu ou noir
- Ne rien écrire dans les marges (gauche et droite)
- Numéroté chaque page (cadre en bas à droite)
- Placer les feuilles A3 ouvertes, dans le même sens et dans l'ordre

## I) Compréhension : résumé analytique comparatif.

Ambos artículos hacen hincapié en el contraste entre la situación actual de los pueblos mapuches en la comunidad chilena y su inclusión histórica. El documento 2 resalta tanto el prestigio económico del pueblo mapuche como los lazos comerciales que entretenía, a mediados del siglo diecinueve, con el Estado chileno central. Hasta hace poco, apunta el documento 1, dichas relaciones fueron deteriorándose, tanto así que los mapuches fueron barbarizados por la historiografía e instrumentalizados por la política; y no fue hasta el final de la dictadura que se comenzó a reconocer una identidad <sup>mapuche</sup> propia y singular.

Ahora bien, como lo explican ambos autores, el problema es que aún no se lee a la sociedad chilena como un conjunto, lo que ha ido ahondando en la brecha entre el poder dirigente y la sociedad según el documento 2, lo que desató el estallido social e impidió el reequilibrio del país llevando a un tajante rechazo, superior al 70% en Mapochián, de la Constitución de Boric. Es lo que explica el escepticismo ante la propuesta de Boric para — por fin — atender las demandas de los mapuches, según el documento 1: ¿cómo confiar en las promesas de un gobierno que siempre ha desoído los clamores de los mapuches sin jamás convertir promesas en acciones concretas?

Urge entonces replantearse, según ambos, el porvenir común de los mapuches y del conjunto de la sociedad chilena. La integración de los mapuches tendrá que ser política, judicial y social, según el documento 1, que insiste en la necesidad de una corrección de las desventajas tanto democráticas como económicas que le ponen trabas a dicha inclusión, sin mencionar los prejuicios y la violencia que persisten entre las comunidades. De hecho, el documento al ponerle de realce el sueño de O'Higgins de la consolidación de una tierra chilena compartida y perpetuada en el respeto y en la reconciliación entre los mapuches y el resto de los chilenos.

Queda entonces por saber si los Estados latinoamericanos lograrán llevar a cabo la inclusión de los pueblos nativos después de tanta falta de acción. 335 palabras.

## II) Expresión personal: ensai argumenté.

Francina Márquez, la vicepresidente del gobierno de Gustavo Petro en Colombia, anunció el año pasado el cambio de nombre de la festividad del 12 de octubre al "Día de la diversidad étnica y cultural", dejando entrever una concienciación general, un nuevo reconocimiento político y social de los pueblos originarios por los gobiernos latinoamericanos.

Me consta, efectivamente, que la integración de los pueblos originarios ha distado de ser una preocupación prioritaria de los gobiernos <sup>latinoamericanos</sup> hasta hace relativamente poco. Para algunos, no lo fue en lo absoluto. Hace tan solo treinta años, el dictador peruano Alberto Fujimori puso en marcha su política de esterilizaciones forzadas (bajo la coartada de un "programa de planificación familiar" llevado a cabo de 1990 a 1994), perjudicando la salud física y mental, el bienestar y las vidas de cientos de miles de mujeres indígenas originarias de la sierra peruana. Los pueblos indígenas también han sufrido las atrocidades de la guerra civil en Colombia desde los años 1960, entre conflictos territoriales y matanzas por parte de narcotraficantes y otros tipos de organizaciones criminales. Es por eso que la integración, después de semejante represión y desprecio, de las poblaciones originarias latinoamericanas, me parece un asunto apremiante en este principio de siglo veintiuno.

Y es cierto que iniciativas de inclusión, de reconocimiento y de reconciliación están siendo tomadas en el continente latinoamericano hoy en día. Lo muestra la iniciativa de memoria histórica que tuvo Francina Márquez al olvidar apelaciones del 12 de octubre como "Día de la Raza" o del "Descubrimiento de América", absolutamente ofensivas en mi opinión. El Acuerdo de Escazú, por ejemplo, apunta a consolidar el papel de las comunidades nativas en la dirección de sus propios destinos, fortaleciendo, por ejemplo, sus poderes de decisión en cuanto a asuntos medioambientales o territoriales en el ámbito del multilateralismo. Sin embargo,

semejantes iniciativas suelen ser lastradas, por los gobiernos que deciden no ratificar el Acuerdo en este caso, o simplemente insuficiente en muchos casos, como lo muestra el documento 1.

Efectivamente, el reconocimiento y la protección de los derechos de dichos pueblos originarios han hecho poco, hasta ahora, para resolver ~~los~~ ~~trabaja~~ los problemas que siguen pesando como una losa en sus vidas diarias. En Colombia, la vida es un peligro para los líderes sociales indígenas, que son asesinados bastante frecuentemente, de modo que la ONG Global Rights Watch ~~to~~ dijo que el país era el más peligroso del mundo para los líderes sociales. Costa Rica, muchas veces vista como un remanente de paz en el continente, también padece las matanzas de líderes sociales. E incluso, a pesar de las mejoras de la situación de ~~los~~ <sup>las</sup> comunidades nativas, a pesar de lo que dice el documento 3, el racismo persiste en países tan desigualitarios como Perú y Colombia.

De modo que, si bien es cierto que la inclusión y el reconocimiento, en general, de las poblaciones nativas ~~en Latinoamérica~~ latinoamericanas han mejorado, todavía quedan cabos por atar.  
522 palabras.

Emplacement  
QR Code  
M8-00065  
870139

Code épreuve : 7568

Nombre de pages : 5

Session : 2023.

Épreuve de : Langue vivante A ELVI ESSEC / HEC Paris

## Consignes

- Remplir soigneusement l'en-tête de chaque feuille avant de commencer à composer
- Rédiger avec un stylo non effaçable bleu ou noir
- Ne rien écrire dans les marges (gauche et droite)
- Numéroté chaque page (cadre en bas à droite)
- Placer les feuilles A3 ouvertes, dans le même sens et dans l'ordre

## III) Traduction de français en espagnol (thème).

Está evolucionando de modo contundente la inclusión de los indígenas. Estaban completamente borrados del espacio público en las ciudades andinas donde se les veía paseándose con sus diversos disfraces autóctonos, trabajando la tierra bajo el peso de enormes herramientas. En Ecuador, no hay racismo somático. Pero a la vez persistía una especie de racismo cultural y de desprecio hacia los indígenas. Dicho de otro modo, un indígena que corta su mata, se quita el poncho y se pone un disfraz se convierte en un ciudadano como cualquier otro, un mestizo cualquiera. Cuando llegué, no era poco común ver a un chofer de autobús decirle a un indígena que se parara para cederle el asiento a una señora que acababa de subirse — nunca a otros pasajeros. No había segregación como en Estados Unidos, pero a todos les parecía obvio que los indígenas fueran ciudadanos de segunda categoría. Padecían una denigración cultural con un tinte de exotismo. Eso ha cambiado tanto en los comportamientos diarios como en las instituciones. El quechua y el shuar, por ejemplo, no son lenguas oficiales, pero han ido volviéndose lenguas de comunicación aceptadas y sucede que se redacten carteles o documentos públicos en esas lenguas.

Jaimé Muenchunir, La Tejera, Chile, 28 de octubre de 2022.

NE RIEN ÉCRIRE DANS CE CADRE



